

## التحديث:

### تغيير الأقفال الخاصة بك

يمكنك طلب تغيير عاجل للأقفال إذا كان هناك تهديد معقول ووشيك بحدوث عنف منزلي أو جنسي داخل المنزل، طالما:

- كان لديك عقد إيجار مكتوب ولم يكن المعتدي كتابياً من المستأجرين. و عليك تسليم المالك طلباً كتابياً من جميع السكان المستأجرين مع تقديم إدليل، مثل محاضر الشرطة أو السجلات الطبية أو السجلات القضائية أو بيان من إحدى منظمات خدمات الضحايا.

أو

كنت تشارك المعتدي في عقد إيجار مكتوب أو شفهي وكان لديك أمر شامل بالحماية أو أمر مدني بعدم التعرض بمنحك حيازة حصرية للعقار. و عليك تسليم المالك إخطاراً كتابياً من جميع السكان ما عدا المعتدي مع إرفاق الإخطار بصورة من الأمر القضائي.

يجب على مالك العقار الذي تسكنه تغيير الأقفال أو الإذن لك بالقيام بتغييرها خلال 48 ساعة من طلب ذلك كتابياً. وإذا لم يتم مالك العقار بتغييرها خلال 48 ساعة، فإنه يكون في إمكانك تغييرها دون إذن من المالك، أو مقاضاة المالك من أجل تغيير الأقفال. ويكون عليك أنت والمالك بذل جهد مخلص من أجل تسليم المفاتيح أحدهم للأخر خلال 48 ساعة.

# قانون المساكن الآمنة SAFE HOMES ACT

## ماهو قانون المساكن الآمنة؟

إنه قانون يعطي الحق لك أو لأي شخص يقيم معك ويكون ضحية عنف منزلي أو جنسي (بما في ذلك عنف المواعدة الغرامية والتحرش والاعتداء على الاطفال والاعتداء على كبار السن) في:

- إنهاء عقد الإيجار (المكتوب أو الشفهي) قبل موعد انتهائه ومغادرة المسكن. ولا يكون المستأجرون الذين يستخدمون هذا القانون مسؤولين عن قيمة الإيجار الذي يستحق بعد مغادرتهم المسكن.

تغيير الأقفال لمنع المعتدي من دخول المسكن في حالة الضرورة القصوى. ويمكنك القيام بذلك إذا كان لديك عقد إيجار مكتوب ولم يكن المعتدي مستأجراً، أو إذا كان اتفاق إيجارك مكتوباً أو شفهيًا مع حصولك على أمر قضائي بمنحك الحيازة الحصرية للعقار.

## هل يغطي هذا القانون مسكني؟

- يكون في إمكانك استخدام القانون إذا كنت تعيش في: مسكن خاص مؤجر، بصرف النظر عن الحجم.
- مسكن مدعم، بما في ذلك سندات خيار السكن "القسم 8".
- لا يغطي القانون المساكن العامة.

## هل أنت في حاجة إلى مساعدة؟

في شيكاغو-

خط المساعدة بشأن العنف المنزلي: 877-TO END DV  
الخط الساخن لآزمات الاعتصاب: 888-293-2080  
مؤسسة المساعدة القانونية: 312-341-1070  
خارج شيكاغو-

المساعدة القانونية "لاند أوف لينكولن": 800-252-8629  
"بريري" للخدمات القانونية في الولاية: 800-531-7057

## إنهاء عقد إيجارك في وقت مبكر

إذا ما كنت أنت شخصياً أو أحد المقيمين معك من ضحايا العنف المنزلي أو الجنسي، فإنه يكون في إمكانك إنهاء اتفاق عقد الإيجار مبكراً، حتى عندما يكون المعتدي أحد سكان المنزل، إذا:

- كان هناك تهديد معقول ووشيك بحدوث ضرر لداخل المنزل.
- قمت بتسليم المالك إخطاراً كتابياً عن تهديد معقول ووشيك قبل أو بعد ثلاثة أيام من مغادرتك المنزل.

عليك إحضار شخص بالغ آخر عند قيامك بتسليم الإخطار، أو أن تقوم بإرساله عن طريق البريد المسجل. و عليك الاحتفاظ لنفسك بنسخة من الإخطار. إذا قمت بإنهاء عقد الإيجار مبكراً، فإنه يكون عليك إخلاء جميع ممتلكاتك من المنزل وإعادة المفاتيح إلى مالك أو مدير العقار. إن ذلك سوف يبين أنك قد تركت الشقة.

## إجراءات حماية إضافية لحالات العنف الجنسي

- يمكنك أن تقوم بإنهاء عقد الإيجار مبكراً بدون بيان الدليل على وجود تهديد معقول ووشيك، إذا حدث عمل من أعمال العنف الجنسي في المنزل ضدك شخصياً أو ضد أحد المقيمين معك بالمنزل. ومن أجل إنهاء عقد الإيجار يجب عليك أن: تسلم المالك إخطاراً كتابياً قبل أو بعد ثلاثة أيام من مغادرة المنزل وخلال 60 يوماً من حدوث العنف الجنسي، أو بمجرد أن يصبح ذلك ممكناً فيما بعد.
- ترفق به الدليل، مثل محاضر الشرطة أو السجلات الطبية أو السجلات القضائية أو بيان من إحدى منظمات خدمات الضحايا.

## قانون العنف ضد المرأة (في إيه دبليو إيه) VAWA

أمثلة من العبارات المستخدمة:

### التهديد المعقول والوشيك

أن يذهب المعتدي إلى مكان عمالك أو عمل أحد المقربين معك وتخشى أن يحضر إلى منزلك بعد ذلك.

- أن يقف المتحرش على الجانب الآخر من الطريق تجاه شفتك أو شقة أحد السكان.
- أن يكون قد تم الإعداد عليك جنسياً ولم تتم الشرطة بالقبض على المعتدي.
- أن يعرف صديق سابق مؤذ أين تعيش.
- أن تكون حافظتك ومفاتيحك قد سرقت بواسطة المعتدي ولم يتم العثور عليها.

### في المنزل

- غرفة الغسيل، الفناء الخفي، موقف السيارات، الأروقة، المداخل الأمامية والخلفية، داخل الشقة، الخ.

### الإخطار الكتابي

- لقد خرج زوجي من السجن لتوه واكتشف مكان سكني. لقد قال أنه سوف يقتلني، بموجب قانون المساكن الآمنة، أغانر الشقة الآن" (من أجل إنهاء عقد الإيجار مكرراً).
- لقد قام الشخص الذي واعدته بالاعتداء الجنسي علي في شقتي اللبنة الماضية. أنا لا أستطيع العيش هنا بعد الآن وأريد أن أستعمل قانون المساكن الآمنة" (من أجل إنهاء عقد الإيجار مكرراً).
- قام صديقي السابق بعمل نسخة من مفاتيح منزلي دون إذن مني. أريد أن أقوم بتغيير الأقفال باستخدام قانون المساكن الآمنة" (من أجل تغيير الأقفال).

### ماذا يعني قانون العنف ضد المرأة؟

VAWA هو قانون فيدرالي يحمي ضحايا العنف المنزلي وعنف المواءمة الغرامية والتحرش للذين يعيشون مع، أو في:

- المساكن العامة
- مساكن القسم 8 من المشاريع السكنية
- المساكن الخاصة مع سند خيار السكن "القسم 8"

تتم حماية ضحايا العنف الجنسي في بعض المواقف فقط.

### أحوال القبول

لا يجوز لملاك العقارات استغلال تاريخ طالب السكن كضحية من ضحايا العنف المنزلي أو المواءمة الغرامية أو التحرش، كسبب لرفض المعاونة السكنية إذا كان من يطلب السكن مؤهلاً بخلاف ذلك.

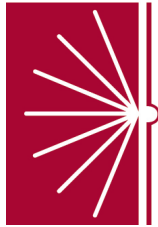
### أحوال الإقصاء

إن الحادثة أو الحوادث المتعلقة بالعنف المنزلي أو عنف المواءمة الغرامية أو التحرش، سواء الفعلية أو المهدد بها، بما في ذلك ما تتضمنه من نشاط إجرامي، لا تعطي الحق لمالك العقار في إقصاء الضحية إذا كان مستأجراً للمنزل أو أحد الأعضاء المباشرين بأسرة المستأجر.

### إنهاء عقد إيجار المعتدي

يكون لمالك المبنى إقصاء أو إبعاد الساكن المنفرد أو إنهاء عقد إيجاره إن ارتكب عنفا جسدياً ضد أعضاء الأسرة أو غيرهم. كما يجب على مالك المبنى الانصياع لأي أمر قضائي يعطي ضحايا العنف الحق في جيازة المنزل.

## حقوق الإسكان لضحايا العنف المنزلي والجنسي



SHRIVER  
CENTER

Sargent Shriver National Center on Poverty Law

housingactionillinois

لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال على:  
Kate Walz, [katewalz@povertylaw.org](mailto:katewalz@povertylaw.org)  
312.263.3830, ext. 232,

Wendy Pollack,  
[wendypollack@povertylaw.org](mailto:wendypollack@povertylaw.org)  
312.263.3830, ext. 238, or

Housing Action Illinois, 312.939.6074

صمم بدعم سخّي من مؤسسة إيلينوي للعمل المتساوي